



Time not right

Developers to postpone playground garage plan

Round one goes to the Ad Hoc Committee Against the Building of a Garage at the Chinese Playground.

The Waverly Parking Plaza Corp. lost by default last week when it failed to show at the San Francisco Planning and Urban Renewal Association (SPUR) meeting to spell out the garage plan.

Attorney Zennelia Wong was to have spoken for the developers, but cancelled out because the landscaping details were not available.

NO LANDSCAPE

Wong told East/West that the plans for the garage was completed, "But," he added, "garage plans all look the same. If you have seen one, you've seen them all. We wanted to present the renderings of how the playground would look."

However, architect Thomas Hsieh

working with a group of landscape specialists is behind schedule.

According to Wong, the developers have doubts that the time is right to really push for an underground garage at the playground.

He cited the tight money situation with the high interest rate, the \$9.5 million recreation bond issue on the next ballot and the projected six-level garage at the north end of the Stockton Street tunnel.

Two years ago the developers had their plans turned down by the planning commission and may wait again for a more opportune time.

ILLEGAL

At the SPUR meeting last week, Sherman Fong, ad hoc committee chairman, said the garage is illegal because the City Charter forbids

building one under a playground. He said the City Park and Recreation Commission would have to redesignate the playground as a park to make the garage possible.

Fong also pointed out that:

- The playground is one of the few open spaces left in Chinatown and should be left intact for further recreation development of the area.

- The proposed garage would benefit special interest groups at the expense of the community.

- The increased traffic, generated by the garage, would add further hazards for area children already threatened by a bad traffic situation.

- The community has not been consulted on the use of the playground by the developers; and

- No plans have been made for a temporary playground while the garage is built.

Alice Barkley, representing the Community Design Center operated by the University of California Extension Service, urged SPUR to reject the garage plan in favor of a long range recreation program for Chinatown.

SURVEY

A just-completed three-month survey by Asian students at the University of California of the "Chinatown Recreation Crisis" also was made public at last week's SPUR session.

The survey's project leader, Terry Jue, a senior in architecture at UC Berkeley, said it showed there are only 4.58 acres available for recreation in Chinatown, making the average per acre of persons served 6820.74. In contrast, the citywide average per acre is 1530.84 persons.

Dad slayer sentenced



Carol Gee

OAKLAND — The Chinese Women's Society of Oakland has awarded its 21st annual scholarship to Carol Gee, daughter of Mr. and Mrs. Jimmy Gee of 1000 - 92nd Ave.

Carol, a senior at Castlemont High School, received the \$200 scholarship award for maintaining a straight "A" average in scholarship and citizenship.

She is an active participant in student government and club affairs and is a life member of the California Scholarship Federation.

She is also a member of the National Honor society, American Field Service, Youth for Understanding and the Guitar Club.

SAN JOSE — Douglas W. Chun, 16-year-old San Jose High School student, convicted of voluntary manslaughter in the rifle killing of his father has been sent to William F. James Boys Ranch for an indeterminate period.

Sitting as a Juvenile Court judge, Superior Court Judge Peter Anello ordered that young Chun be made a ward of the court, removed from the custody of his stepmother, Yoonjung, 28, and committed to the juvenile facility.

The judge made the disposition after a short hearing which was closed to newsmen and spectators.

FCC ruling to ban stations hiring bias

WASHINGTON — The Federal Communications Commission has told the nation's 848 television stations and 6,613 radio stations they must eliminate racial discrimination in hiring.

It was the first time any Federal regulatory agency has required the industry it supervises to insure equal opportunity in the hiring of Negroes and other minority group members.

The FCC action will have the full force of law.

The rule was adopted by a 6-0 vote with Commissioner Robert T. Bartley abstaining. He did not explain why he did so.

EQUAL OPPORTUNITY

The rule requires every broadcaster "to establish, maintain and carry out a positive continuing program of specific practices designed to assure equal opportunity in every aspect of station employment policy and practice."

Simultaneously, the commission proposed for consideration and possible adoption more extensive rules which would require broadcasters with five or more employees — virtually every station in the country — to submit detailed plans for af-

fording equal hiring opportunities.

Hearings will be held on those proposals before adoption. The FCC dismissed the contention of some stations that its order would only duplicate the work of the Equal Employment Opportunity Commission.

The new rules cite Negroes. Ori-
(Continued on Page 8)

Chinn to run for supervisor



GEORGE CHINN

George Y. Chinn, Chinese community leader and former assistant district attorney, is running for the Board of Supervisors because "I feel a personal obligation to help solve the problems confronting our City."

Listing some of the problems in a news conference last week, the 48 year old lawyer said:

"Our taxes continue to grow, the cost of welfare becomes more burdensome and our streets are not safe from violence and disorder."

PROMISE

He promised to spell out his position on these and other issues as the November election draws near. If Chinn succeeds in unseating one of the five incumbent supervisors seeking reelection, he would be San Francisco's first Chinese-American legislator.

Chinn, a native of San Francisco, is a graduate of the University of California, Berkeley, and of Hastings College of the Law. He also attended Lingnan University in Canton, China, before World War II. He served as an Army staff sergeant in Europe during the war.

He and his wife, Irene Chin Chinn, have four sons from 9 to 17 years of age. He is a Democrat.

Youth council backs repeal of Title II

The Chinatown-North Beach Youth Council has passed a resolution to oppose the Internal Security Act and instructed its 25 member organizations to support S.B. 1872 introduced by Sen. Inouye to repeal Title II.

The resolution was passed after the council heard Edison Uno, Japanese American Citizens League National Committee to Repeal Emergency Detention Act representative, relate the wartime experience of 110,000 persons of Japanese ancestry placed in relocation camps in 1942.

The council is extending an invitation to all youth groups in the neighborhood to join.

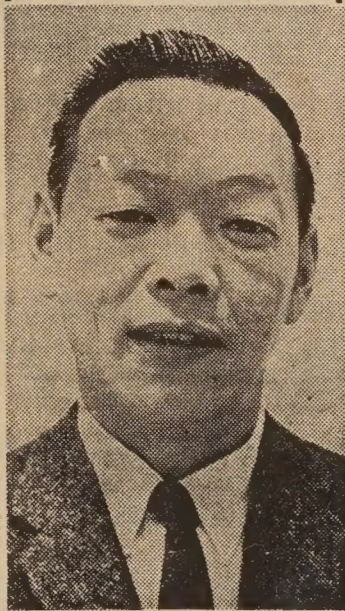
To join the council, submit a letter with the names of two representatives to sit on the council.

Meetings are held at the Chinese Recreation Center at Washington and Mason Streets, every Tuesday night at 7:30 p.m.

Hayakawa to speak at Oakland CACA fete

OAKLAND — Dr. S. I. Hayakawa of San Francisco State College will be the feature speaker at the Chinese-American Citizens Alliance Oakland Lodge's 57th Anniversary dinner dance this Saturday (June 21). The event will be held at Hotel Leamington from 7:30 p.m. to 1 a.m. For reservations, please call Bob Lee (893-8867) or Bill Lem (893-5936).

Principal



Wong heads Berkeley HS

BERKELEY — Clifford Wong, administrative vice principal of Berkeley High School, will take over as principal of the school effective July 1.

A native of San Francisco, Wong received his bachelor's degree in history and physical education from UC Berkeley in 1952.

He will replace Emery J. Curtice, who is retiring June 30.



June 18, 1969

Vol. 3, No. 25

EAST/WEST, THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL, is published every Wednesday by EAST/WEST Publishing Company, 758 Commercial Street, San Francisco, California 94108. Telephone (415) 781-6480. All rights reserved. Printed in the United States of America. Unsolicited manuscripts cannot be returned unless accompanied by a properly addressed envelope bearing sufficient postage.

Second Class Postage Paid at San Francisco, California

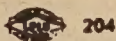
Gordon Lew, Publisher

Ken Wong, Editor

Kenneth Joe, Walter Leong, Advisors

C. H. Yeung, Production; Carole Jan Lee, Circulation; Paul Yee, Business Manager; Wah Lee, Richard Koler, Advertising.

Subscriptions: \$5.00 a year



EDITORIAL

Youth speak out

Summer zoomed in this week. Commencements are over and the caps and gowns are back in mothballs till next June. And the tourists have taken over the town. You see them packed like anchovies in a tin on the cable cars. And just try to find a seat at the coffee counter on Grant Avenue.

Inconveniences, yes; but necessary to keep the economy wheel turning, these visitors who come all the way from Paducah to buy a plastic back scratcher from a curio shop. Scoff not at tourists, they pay a lot of people's rent.

Summer is a fun time, trips to far away places with strange sounding names. But for the alienated youths in Chinatown it's a bum trip. "Man, the fuzz bug you wherever you go."

This is so because the police's anti-crime unit is doing a top job of cleaning the town. Leway has been hard hit, forcing the youths over to the ICSA clubhouse. But because the rent has not been paid due to the frozen funds at San Francisco State College the guys are out on the street.

Youth with time on their hands and no place to go spells trouble. Which brings us to the Youth Speak Out session at Victory Hall this Saturday.

The Chinatown - North Beach Youth Council, along with other youth councils throughout the city will be holding a speak out this week.

From these sessions will come recommendations which will be presented to the State Conference on Children and Youth to be held November 10-12 in Sacramento.

A fact-finding committee appointed by Governor Reagan will utilize information distilled from these Speak Out sessions to define problem areas for discussion at the state conference.

Do you care? Are you concerned? If you are, come to Victory Hall this Saturday from 1 to 5 p.m. when youth speaks out.

Letters to the Editor

Pro-school integration

Dear Sir:

At the Board of Education meeting on Tuesday, June 3, at the Masonic Auditorium, Dr. Kalfred Dip Lum, who spoke as a representative of the Chinese Benevolent Association otherwise known as the Chinese Six Companies, claiming it to be the "highest" Chinese organization in America, said that he was speaking for the whole Chinese community against the Educational Equality/Quality Report.

The Chinese Six Companies does not represent the majority of Chinese parents with school age children nor any significant number of the more forward-thinking of the younger generation. We are not just Chinese, but Americans of Chinese descent and we have not asked the Chinese Six Companies and its elders to represent us. Many of the older Chinese are out of step with the times, preferring to surround Chinatown with a tinsel wall of pseudo-oriental claptrap and clinging to an obsequious tourist-oriented ghetto mentality.

The Educational Equality/Quality Report No. 3 at least promises a step toward establishing an innovative school system in which a student of any race or creed can be offered an equal opportunity of obtaining the best education of which he is capable. Since the Chinese, historically, have been left out as full participants in the American Society (excepting, of course, paying taxes and being drafted) many of the younger members of the Chinese-American community are particularly concerned and eager that Dr. Jenkins' Educational Equality/Quality Report No. 3 be adopted and put into effect at once. The provision of equality/quality education through the establishment of

non-sectarian, non-de-facto-segregated school complexes will enable the Chinese and other heretofore silent minorities, through better education and exposure to the wider community, to break through the walls of racial fear, ignorance and alienation, and finally join the mainstream of the "good life" in America. The program so far set forth for achieving equality/quality education in San Francisco is a great step forward (although paradoxically also a small one in light of the great need) for all citizens toward a truly democratic society. A school system in which all creed and races can co-mingle on a rational, civilized, equal footing will enrich us all and lead to a communion of true Americans.

As far as the fear of "busing" does, it is a foolish chimera confusing the minds of latter-day doom-sayers who would certainly never have come West if they had to face the dangers of pioneer days. "Busing" has been for decades a necessary part of the American school scene, ever since the demise of the "little red school house". It is safer to have a child on a school bus than wandering several blocks to a "neighborhood" school. Studies have shown that most dangers and accidents (especially those involving automobiles) happen within the immediate area of the home. Even now, most children take public buses with its unsupervised transfer waits to get to lower grade schools. What is this opposition to what is already a common practice but a cover-up for racial fear and ignorance?

We cannot allow our society to retrogress or stagnate, and the best antidote to false nostalgia is a vital educational system. Our present

Anti-playground garage

Dear Editor,

In this age of high-rise buildings, concrete walls, and human congestion, an open space is a premium, especially in Chinatown. An existing open area, The Chinese Playground, is threatened to be replaced by a garage. According to plans, a "mini-park" will grace the top of this proposed structure. Such a plan should not be tolerated!

After the garage is built the main structure on the site will be a garage. The "mini-park" and recreational area will only be incidental. Once the garage is completed, the recreational facilities can never be expanded or further developed. Chinatown needs play area for children, ball courts, a gymnasium, indoor and outdoor ping pong facilities, benches for senior citizens, a swimming pool, etc.

We must keep the Chinese Playground land for recreational development!

—G. Y. Leong

school structure is not meeting the needs of today and the gap will widen with each passing year. Change is needed now and it is inevitable. Let us work together now with our Superintendent of Schools and the Board of Education to make an orderly transformation of our creaking school system into a great dynamic heritage to hand to future generations. If we do not want our children to accuse us of cowardice and blindness and selfishness; if we are really concerned for our children and our country's future, let us not leave a harder task for our children and make them do penance for our sins of omission but let us make a beginning now!

Yours truly,
Benjamin Tom, Chairman
Chinatown-North Beach District
Council Education Committee

Kung fu



KUNG FU comes to Mountain View as Master Kuo Lien Ying opens a studio at 859 Villa Street. (Kem Lee photo)

New subscription
Renewal

Check enclosed
Please bill

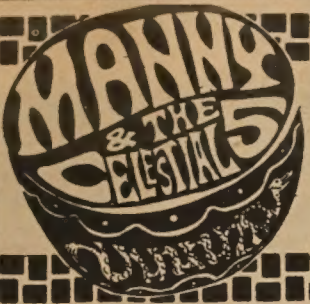
NAME _____

ADDRESS _____

CITY _____ STATE _____ ZIP CODE _____

ONE YEAR SUBSCRIPTION - \$5.00

EAST/WEST 758 Commercial Street San Francisco, Calif. 94108



Fish . . .

By Manchester Fu

The Clifford Wong appointed as principal of Berkeley High School is the same "Trout" Wong of local basketball fame. "Trout" and his brother, Eugene "Tuna" Wong, were the big guns of the San Francisco Chinese Saints coached by Percy Chu in the late '50's. . . . Remember Carol Ng, the Miss Chinatown USA of a few years back? Now Mrs. Kinglet Ching of Honolulu, she's the mother of three girls and expecting number four. Carol is visiting her folks, Harold and Betty Ng, on Union. . . .

PENDULUM: During the early 40's Hollywood was making films with Chinese actors playing Japanese roles. Guys like Sen Young, Chester Gan and Richard Lee made a good living playing the heavies in "Tokyo Joe," "Purple Heart" and "Operation Burma." Now the roles have been reversed. Nisei actors are playing Chinese characters. Dig Jack Soo and Pat Morita in "Thoroughly Modern Millie."

But a chap by the name of Mako is getting the plum. Nominated for an Oscar, playing a Chinese coolie in "Sand Pebbles," he will co-star in the Mirisch production of "The Hawaiian," the sequel to "Hawaii," based on James Michener's fat novel. Mako plays a Chinese cook who comes to the islands and ends up a leper on Molokai. Shooting starts July 14. . . . On the other hand, the Japanese American Citizens League's health plan is handled by Chinn and Edwards. Ohio, Oklahoma, Dakota, North and South.

★ ★ ★

HO-IN-ONE: Hawaiian land developer Chinn Ho, playing in his first Harrah's golf tournament, was impressed and wants to hold one next February at his Makaha Valley Country Club. Ho owns the Peacock Gap Country Club near San Rafael. . . . Another golf nut is Richard Lee of the House of Lee and King Richard in Oakland. Richard recently sponsored a golf tourney and held a raffle. He kept one ticket for himself. And won first prize. He wasn't brave enough and gave it back. Richard, who once hit a \$25,000 keno ticket at Harold's to climb the ladder of success, is the brother-in-law of Col. John Young, Wing Nien Soy Sauce boss and father of Connie Young Yu who wrote the article for the Examiner on the Chinese rail workers a few weeks back. . . .

★ ★ ★

BELLS ARE RINGING: "Duh, what round is it?" June is for a ring around the nose, Lohengrin and a catered affair. And this year newlyweds will spend some \$7 million on weddings, an average of \$2,000 per event. Just the floral decorations at the chapel can run you from \$50 to \$500. One way to beat it is to buy some seeds and start planting. . . .

PUMP AND CIRCUMSTANCE: A bride-elect who wants to get the most from her wedding shoes can wear leather instead of satin. White leather offers the traditional altar-bound look, yet can be worn during the summer for that cool look, either as is or with a clip. Comes fall, there is always Shinola shoe dye—ox blood, jet black, lavender, blue.

PORTIA FACES LIFE: Lily Lim, wife of Frank Lim the plumbing contractor, is going to law school this fall. Got tired of paying attorney fees for going over contracts. . . . Hey, what mean that neon plastic sign that says "Yum Yum" replacing the Chinese World window? We thought it was going to be an import-export firm. A popcorn palace? . . .

★ ★ ★

IT ENG NECESSARILY SO: The scene is the No. 30 bus. A high school ROTC cadet wears a badge which reads "ENG."

Sitting next to him is an old couple. The woman asks, "Are you an engineer?"

The student says, "No."

The woman yells into the man's ear, "He's not an engineer."

The student asks, "What makes you think I'm an engineer?"

The woman points to the badge. "Doesn't ENG stand for engineer?"

The student says, "No mam, that's my name."

And the woman yells to her husband, "These Chinese soldier boys are so polite."

Raise



BENJAMEN CHINN, director of the Sixth US Army Central Photographic Facility (left) receives a certificate and award from Capt. Robert J. Pope, commanding officer of Communication Detachment. The certificate is for high performance and carries a promotion in salary.

Tutors sought for UCLA Asian project

LOS ANGELES — A call for tutors to participate in the Oriental American tutorial summer project was issued this week by Neil Chan, project director, UCLA Asian American Studies Center.

While knowledge of a second language would be helpful, it is not necessary for tutors, Chan added. But they are expected to enroll in a training program in cooperation with the UCLA English as a Second Language Dept. Tutors (high school age and up) may apply by calling 825-2976.

ADVERTISE in EAST/WEST
EAST/WEST is the only Chinese English weekly paper that reaches the most professional Chinese-Americans in the bay area.

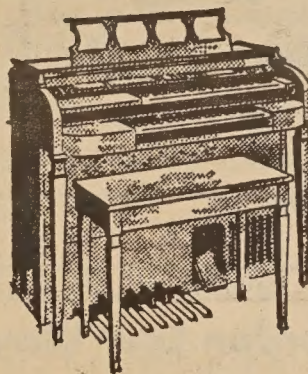
BOY

HAVE WE GOT A

WAREHOUSE SALE!



On PIANOS



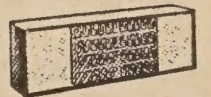
ORGANS



BENCHES



SPEAKERS



TIME: SUNDAY, JUNE 21st
From 12:00 Noon to 5:00 p.m.
GENERAL PUBLIC WELCOME
(INCLUDING DEALERS)

OUR FIRST WAREHOUSE CLEARANCE SALE

EXTRAORDINARY SAVINGS

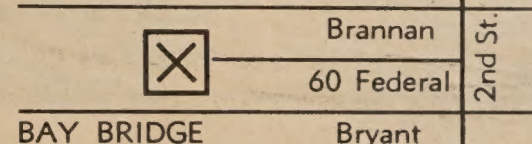
On New - Used, Artist, Used Rentals, Opera Returns,
Dealer Samples, Demonstrators, Repossessions
(Many Items Still in Original Cartons)

Famous Name Trade-Ins Like BALDWIN, ACROSONIC,
STEINWAY, CHICKERING, WURLITZER, HAMILTON,
HOWARD, THOMAS, KIMBALL

ALL SPECIALLY PRICED FOR THIS EVENT
MANY BELOW WHOLESALE COST
FINANCED BY BALDWIN UP TO 5 YEARS

BALDWIN PIANO & ORGAN WAREHOUSE

60 FEDERAL STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA
PLENTY OF FREE PARKING





CHINESE WORD-A-DAY

BY GORDON LEW

"WARM"

A glance at this character "warm" will prove to us that it really looks like someone taking a bath in a tub. But what has a bath to do with "warm?" Can't you see, he is using warm water. Any more questions?

All kidding aside, this character actually originated from the word "bath" in the oracle-bone scripts. The three dots formed the radicle "water." The character at the lower right corner is "vessel" which could be interpreted as an ancient bath tub. The upper right segment, which looks like the character "sun," is a derivative from the picture of a swimmer in a pool. So if all these segments were to be put together, we then will have a clear picture (pardon the expression) of none other than a Chi-



Mandarin
WEN

Cantonese
WUN

nese grand ancestor in bubble bath.

This character is a family name in China. There is a river in the province of Szechuan named "warmth."

"Warm" and "thick" means honest, and not a thick skin. "Warm soft" means meek and gentle. "Warm good" is amiable. Kind words are "warm words." A hot house is a "warm room." Hot springs are "warm springs."

So don't blame the interpreter when he keeps on translating the word "hot" into "warm." There is nothing wrong with his thermometer. He is simply trying his best to be faithful to the "slow boil" temperament of the Chinese.



司公傢來達

Dale Company

Complete Home Furnishings

627 Jackson Street
San Francisco, California

Learn Chinese the Gordon Lew Way!

The following schools have adopted the GORDON LEW Chinese language curriculum, published by the Institute of Oriental Culture, Box 2468, San Francisco, CA. 94126.

SAN FRANCISCO (ADULT): Th 6 p.m., dinner at Lok Yuen Rest., Grant near Jackson; 7 p.m. Lesson at East/West, 758 Commercial Street.

SAN FRANCISCO (RICHMOND AREA): Sat. 9-11 a.m., Golden Gate Church, 829 - 25th Ave. Rev. Peter Yang, 751-2242.

SAN FRANCISCO (DIAMOND HEIGHTS AREA): Sat. 10 - 12 noon, Diamond Heights Elem. School, 350 Amber Drive. Mr. Stephen Jay, 647-8486.

SAN FRANCISCO (Cabrillo): Tu & Th 4-5:30 p.m. at Cabrillo Elementary School, Cabrillo and Twenty-fifth Avenue. (Call 751-2242 for information)

SAN FRANCISCO (CHINATOWN): Sat. 2-4 p.m., at Clay Street YWCA, Clay between Powell and Stockton Streets. (Call YU 2-3922 for information.)

OAKLAND (Children): Sat. 10 to 12 noon at Chinese Presbyterian Church, 265- Eighth Street, (Call Mr. Ed. Fung 836-4151 for information)

BERKELEY: Weekday Class, M,W,F, 4-5:15 p.m.; Sat. Class 9:30-12:30 p.m.

Berkeley Chinese Language School, 2117 Acton St., Mrs. C. M. Lee (848-8965)

PALO ALTO: Friday Class 7-9 p.m., Stanford Area Chinese Language School at at Covenant Presbyterian Church. Mr. Howard Ding (321-1286)

SUNNYVALE: Friday Class from 7 to 9 p.m. sponsored by West Valley Language School. Class held at Ortega School. Mr. Allen Chinn, Mr. George Lee, Mr. Ben Wong (867-3573)

SAN JOSE: Friday Class (7 to 9 p.m.) Santa Clara Chinese Language School. Class held at O. S. Hubbard School, East San Jose. Mr. Ted Fong (241-7803)

SAN DIEGO: Saturday 10 to 12 noon, Chinese Community Church (U. C. C. School, 1750-47 St. Rev. Joseph Ma (262- 5433).

WASHINGTON D. C.: Sat. 10 - 12 noon, Chinese Language School in Washington D. C., 1011 L Street, N. W. (Cantonese and Mandarin) Dr. C. C. Hung (HU 3-3411)

Gordon Lew's books are available at the following San Francisco bookstores: Fat Ming, Tom's, Ore Hing, China Books, Liberty Co., Asia Bookstore.

Fund drive for Gibson memorial

Louis Moran, Chinese Hospital Administrator, announced that contributions are now being accepted for the Eunice M. Gibson Memorial Fund. The funds will be utilized to provide additional services at the newly opened out-patient department behind the hospital at 40 Trenton Street.

Eunice Gibson served the Chinese community for over 20 years as a public health nurse at the North East Health Center. She grew up in China and was extremely fluent in Sam Yup. Miss Gibson was an active leader in the community and served on the YWCA Board and the Gum Moon Residence Hall Board.

FOUNDER

She founded the Health Committee of the Chinatown-North Beach District Council and remained active in it even after her retirement from the Health Department eight years ago.

Presently there is a movement to see that the new Health Center being constructed atop the Mason Street side of the Broadway tunnel is named after Eunice Gibson. All persons who strongly favor this action should make their feelings known to the Health Committee of the Chinatown-North Beach District Council. William L. Gee, D.D.S. is Chairman and can be reached at 558-3158 or 986-1960.

Contributions should be mailed to the Chinese Hospital Out-Patient Department and should be specifically designated in memory of Eunice B. Gibson. For information about the fund call 558-3158 or 982-2400.

Greeting



HOUSING COMMISSIONER William Jack Chow is greeted by Chinese Consul Chou Tung-hua and L. P. Chang, Hong Kong merchant, at a Four Seas party. (Edward C. Lee photo)

SPUR goes to bat for International Hotel

The Housing Committee of the San Francisco Planning and Urban Renewal Association passed a resolution opposing demolition of the International Hotel.

Committee Chairman William Holsman said he would forward the resolution to the organization's executive committee and board of directors for action at the earliest possible date — probably July 12.

RETENTION

The resolution called for the retention of the hotel — situated at 848 Kearny Street — "as a community and living quarters" for the hotel's Filipino residents.

Meanwhile after a visit from five indignant Human Rights Commissioners, services at the hotel have been improved. Earlier, tenants complained that they were denied clean sheets and toilet paper and that

garbage was being removed "irregularly."

The Milton Meyer Company, which owns the hotel on Kearny St. on the outskirts of Chinatown, wants to tear it down and build a parking lot there for "an interim period." Some observers say the parking lot eventually would be replaced with a profitable high-rise apartment structure.

COUNTER-CLAIM

President of the Milton Meyer Company is Walter H. Shorenstein, who is also president of the City Recreation and Park Commission.

Shorenstein said that curtailment of services at the hotel had been "contrary to any instructions we have given."

He also claimed the Human Rights Commission "should be investigated" for airing the situation.

大埠房藥華中金山

CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS

YUkon 2-2197

1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF.

JOHN GULF WONG

AUTO

SERVICE

LUBRICATION & MECHANICAL SERVICE

By Appointment • Free Pickup & Delivery

26TH STREET AND VAN NESS SOUTH
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94110

Phone: VA 6-0249

配
修
裝
理
零
件
汽
車





GI Byron Ng dies suddenly at Fort Ord

OAKLAND — Last rites were held at the Chris Borba Mortuary last week for Army Pvt. Brian Douglas Ng, 24, who died suddenly on June 3rd at Ft. Ord.

The Army said Ng fainted suddenly and died three hours later in the post hospital.

AUTOPSY

Army autopsy findings are still pending.

Private Ng was the son of Mr. and Mrs. Charles Ng, 6161 Westover Drive, Oakland. In addition to his parents, he is survived at the

family home by two brothers, Carter and Spencer, and five sisters, Bonnie, Laura, Sheila, Judy and Jan. He is also survived in Oakland by a married sister, Mrs. Donna Lindgren, and by his grandparents, Mrs. Yee Shee Woo and Mrs. Kung Shee Wong, aunts, uncles and cousins.

SF STATE LEAD

He was a graduate of Skyline High School and San Francisco State College. He was in graduate school at S.F. State, studying urban redevelopment, when he was drafted in March of this year and assigned to Ft. Ord for basic training.

Last year he spent three months in Hong Kong, studying urban planning and development.

He was a native of Antioch.

Crocker-Citizens opens offices in Hong Kong

A new Representative Office of Crocker-Citizens National Bank was opened on Monday at 10 Icehouse Street, corner of Queens Road, in the New Henry House, Hong Kong.

Marvin H. Bue, formerly deputy representative of Crocker-Citizens' representative office in Manila, has moved to Hong Kong as the bank's representative there.

Crocker-Citizens' new representative office brings to Hong Kong one of America's leading banking institutions, with nearly \$5,000,000,000 in resources and \$300,000,000 in capital funds and the experience of a century of international banking.

The bank also has an intimate knowledge of California gained through more than 270 banking offices throughout that state, a worldwide network of correspondent banks.

A scholarship for a hard working student

LOS ANGELES — Edward Jung, a Belmont High School graduate who came from Hong Kong four years ago and who works 16 hours a week at the post office, is the first recipient of the Donald S. Y. Young Memorial Scholarship given by the Los Angeles Chinatown Optimist Club.

Though saddled with a part-time job and the problem of learning English, Edward ranks 30th in a class of 425 seniors. His grade point average is an impressive 3.36.

A member of the Elexian Society and Knights (a senior service club) and president of the Chinese Cultural Club, he will enter UCLA this fall. His ambition is to be an architectural engineer.

Shake



SIX CO. PRESIDENT Dennie Wong congratulates Commander Bill Dang of the East Bay Chinese VFW post. (Kem Lee photo)

Square & Circle fetes 45th anniversary

Friends and members of Square and Circle Club had a joyous evening celebrating the 45th anniversary of the founding of the club. Dinner was at Imperial Palace and Dance at Hilton Hotel.

The present club projects include scholarships to college students, scout camp activities, visiting homes for the aged, Red Cross, and tutorial program for the new immigrants.

The club was founded forty-five years ago at the San Francisco Chinese Congregational Church.

Ng leads group to badminton open in L.A.

Richard Ng, triple badminton champ from City College of San Francisco, will lead a contingent of players to Los Angeles for the open tournament this month.

Making the trip will be H. Tuan Khanh and his partner Dang Chau holder of the doubles crown.

They will be accompanied by David Ng and Celia Robert, the ladies singles and mixed doubles champion.

Carol Wilkinson and Mrs. W. Buck are the other players.

Chamber holds summer festival show series

Chinatown weekend visitors will have more to see this summer when the Chinese Chamber of Commerce presents a series of Chinese festival shows on Saturdays and Sundays at the Commodore Stockton School auditorium from July 5 to August 17.

Chinatown's colorful ceremonial lions will emerge from their lairs for the summer spectacles which will feature Chinese classical and folk dancing and music performed by student groups. Exotic artifacts imported from the Orient for the city's Chinese New Year festival will be incorporated in the weekend presentations.

The one-hour long shows will be presented twice a day at 5 p.m. and 8 p.m. Admission is \$1.50 for adults and \$1 for children.

CLASSIFIED

Caucasian gentleman, tall, dark, good looks, is a law school graduate and very interested in Chinese cultural. wants to meet a young, tall, and attractive Chinese lady with very long hair. Write: Charles Anastos, 440 Post Street, San Francisco 94102

PARTNER in publishing wanted by reputable printers. New departure probabilizes high profits. Glenn Mailes Glass, Box 803, Cambria, Calif. 93428.

GIRL — Chinese, 35, MA Degree. Business executive, wishes to meet a girl to 30 for friendship. Please write with picture to 246 - 26th Ave., Apt. 5, S.F. 94121.

MULTI-CULTURE INSTITUTE

NOW ACCEPTING APPLICATIONS FOR CHILDREN, 3 TO 7 YEARS OLD

Strong program of:

- General Academic Studies

Includes new math, advanced reading techniques, elementary science, introduction to humanities and pre-first education for younger children.

- Chinese Studies
- Appreciation of other racial and ethnic groups

Summer Session — Half Day

Fall Session —

Full day for older children, half day for younger children.

Transportation Available

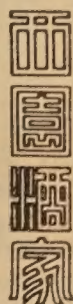
Financial Assistance Available

Applications will be processed in order received

A similar half day program is available for children 3 years to 5 years, 9 months old.

SOME PARTIAL SCHOLARSHIPS AVAILABLE

For information or application, call or write Multi-Culture Institute at 226 Miramar Avenue, San Francisco, CA 94112. Ph.: 333-0558



Facilities for Large and Small Parties

SAI-YON RESTAURANT

CHINESE AND AMERICAN DISHES

641 JACKSON ST. CHINATOWN, SAN FRANCISCO
ORDERS TO TAKE OUT - TELEPHONE: 982-3814
OPEN FROM 11 A.M. TO 6:30 A.M.

Chinatown's Most Elegant Restaurant

FOUR SEAS

Gourmet Food from All over China

"8 IMMORTALS" COCKTAIL LOUNGE

Luncheon • Dinner
Banquets 10 to 500

731 Grant Ave. • EX 7-5577

FORD's New Car

MAVERICK

Starting at . . .

\$1995 00

Cecil Whitebone

950 Van Ness Ave.

PR 5-8800

Open Mon.-Wed. Nights Until 10

HONDA

of S.F.

928 Van Ness Ave.

OPEN 9 A.M. to 9 P.M.

771-4535

1969 Model Sale

CA160 \$395 save	\$55
CB160 \$450 save	\$75
CB77 \$585 save	\$95
CM91 \$250 save	\$95

No Down Payment
Up to 24 months to pay
on approved credit
Bank Interest

FREE

PURCHASE of 350cc or 450cc

HONDA

3 DAY VACATION

FABULOUS

Las Vegas, Disneyland, Miami

See salesman for details
Honda of S.F. 928 Van Ness



People



Places

SANTA CLARA . . . Sullivan Awards to outstanding engineering students were made by the University of Santa Clara. Wayne Leong received the award in mechanical engineering which honor the school's former dean of engineering, George L. Sullivan.

★

BERKELEY . . . Mrs. Raymond Gee Jr. was recently elected to the Board of Directors of the Berkeley Community YWCA.

★

SACRAMENTO . . . W. S. Y. Ching will be among the representatives of the American National Insurance Co. honored at their annual meeting in Miami Beach, Fla.

Anthony Wong, Prince Wain, Benjamin Chung and Wing Wye will be among members of the California Choristers who will perform at their annual concert on Thursday, June 12, at the California Club.

★

OAKLAND . . . Dennis Wong, a senior at Catlemon High School received the Sunshine Biscuits Annual Award, a scholarship of \$1,500 for each year he attends the University of California where he will major in engineering.

Fay Tong of Galileo High School was one of the recipients of the 1968-69 San Francisco Young Citizens Award. The ten awards were presented by Cable Car Clothiers to

Y's singers
meet Fridays

The Y's Singers Club meets every Friday from 8 to 9 p.m. at the 965 Clay Street YWCA.

Young adults are invited to learn music reading and sing songs from Chinese folk to medieval English to soul.

the students because of their interest in both civic and community problems as well as school activities.

★

HONOLULU . . . Lambert K. Wai, an insurance company executive, has been elected president of the Hawaii Assn. to Help Retarded Children.

Franklin Sun, pres. and mgr. of Sun, Low, Tom & Hara, Inc., is the new president of the Chinese Chamber of Commerce of Honolulu. He succeeds Kenneth Lum.

Drama club
installs officers

SACRAMENTO — The Twilight Drama Club, composed of Sacramento youths of Chinese descent, will seat officers in a dinner ceremony June 22 at Fong's restaurant, 1121 - 8th St. New members also will be honored.

Assemblyman Tom Hom will speak. The new officers are Johnson Zeto, president; Eva Choy, vice president; Shirley Yee, secretary; King Fong and Eileen Yee, treasurers; Rose Pang and Peter Lim, public relations; Ben Tam and Helen Yee, publicity; and Lily Zeto and Katherine Lo, communication.

Dragon Carving



The writing on the wall

by George W. Kent

In our times writings on walls are gaining a new significance — for many, actually a *first* significance. Fences and the walls of buildings across the land carry signs like "shut it down," "power to the people," and the like. And for the last three years so-called "big word posters" have registered the turns and twists, the charges and countercharges in China's "great proletarian cultural revolution."

Few any longer, however, have framed sayings or verses or eulogies on their walls at home. It's out of fashion, as everyone knows.

Putting words of protest or praise or inspiration up in public places is not at all a new thing, though the present revival of the practice may well lead some to suppose that it is. Back in very ancient, dawn-of-history times man drew symbols and pictures on the walls of his caves. There was something mysterious about this, though, because those dawn-age men did not intend anyone to see the wall markings. They were in the darkest, furthest-back recesses of the caves. The cavemen attempted to insure a supply of food for themselves by these representations on the walls, and not to entertain.

Back in China in the eleventh century a man had an inscription up on the west wall of his study or room which has become justly famous. And it is simply called the "Western Inscription." The man was one Chang Tsai, usually regarded as one of the great Neo-Confucian philosophers of the Sung dynasty. But actually, he seems to have been a gentle and warm man, not suiting very well our image of the somewhat distant and haughty philosopher.

Chang's "Western Inscription" has been famous for a long time, being, actually, a kind of beautiful summary of the entire ethic of Sung

Neo-Confucianism. It is often put into anthologies of commendable ancient writings from T'ang and Sung times, for the young to emulate.

Chang was not a separatist, or a stickler for hard and fast orthodoxy. One finds elements of Confucianism, Taoism, and Buddhism in his work, blended with sublime harmony.

He starts the "Western Inscription" off by saying that heaven and earth are his father and mother. And then he comes right away to what is perhaps the most important thing he has to say: that which fills the whole universe, all there is, is *my own body*, and that which guides and directs the whole universe out



there is just exactly the same thing as that which governs me, *my own inner nature!* I must, then, Chang writes, regard all people as my own brothers and sisters, and all things as my very own companions. And this he expresses with that ancient Confucian concept of *jen* (仁), human kindness.

This somewhat Buddhist perspective does not invalidate the ancient Confucian virtues, but in fact expands them to a new and grander sense. And so Chang insists that he must respect the aged, and show compassion to the weak, the orphaned, the destitute.

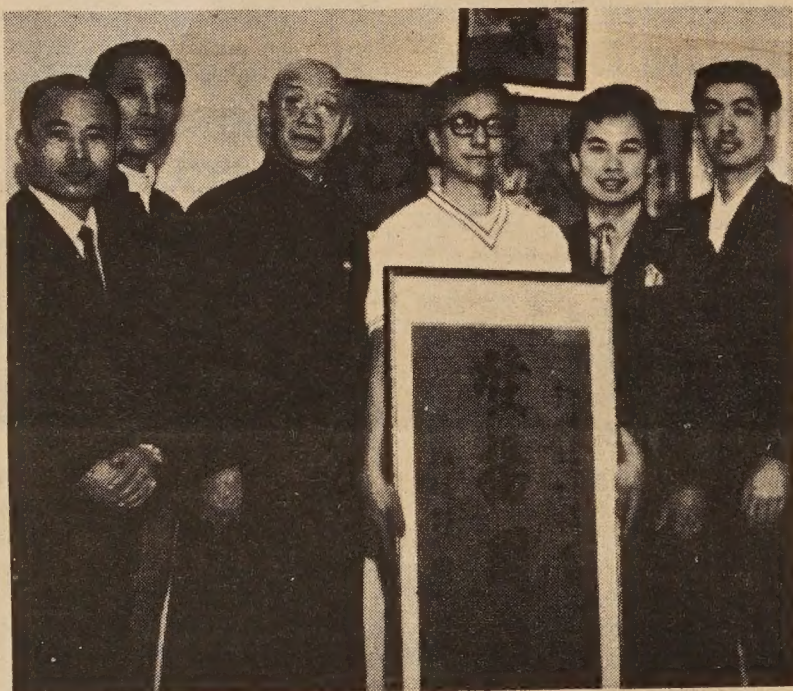
Looking at his west wall every day Chang reminded himself that if he lives up to his own moral potential and fulfills his physical being completely he may indeed share in the guidance of the whole universe itself, or be one of a *threesome* with the heavens and the earth.

Those things which men usually strive for, Chang did not condemn, for he wrote on his wall that wealth and honors are meant to enrich a man's life. But he also wrote that poverty and a humble place in the world also help a man to maturity, to fulfillment, to constant *becoming*.

He ended his short piece with the thought that while alive he should follow with the stream of things in perfect harmony, but that when he is no more because death has taken him, he will have found utter peace.

It was a short piece, and intended one supposes mainly for his own eyes and his own mind. But Chang's short "Western Inscription" really said it all, and the thousands of pages of the words of the philosophers that have come down to us from those times hardly say more.

Kung fu



DAWSON LEE (center) will manage the Kung Fu studio in Mountain View for Master Kuo Lien Ying who operates studios in Berkeley and San Francisco. (Kem Lee photo)

I KEEP SAYING
I SAW IT IN EAST/WEST

GOOD! WE'RE
MAKING
PROGRESS!

630 JACKSON ST. 大埠 金山 YUkon 2-5498

Color English Sub-titles GREAT STAR THEATRE

喜銀潤彩

曉春山梨

張小 柯俊 張美 燕 雄 瑤

英情劇佳最展亞馬本獲榮

女閨花黃

場同 映放

Weddings - Receptions

We can be helpful in planning your special occasion

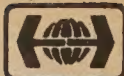
LET THE MARK MAKE IT MEMORABLE

Hotel Mark Hopkins

Home of the world famous "Top of the Mark"
Number One Nob Hill, San Francisco



For information and reservations, call
Hans Richter, Director of Catering
Hotel Mark Hopkins 392-3474



DIVERSIONS

FRIDAY, JUNE 20

Chinese Students Association at UC benefit dance with ESP Revival and Soul Injections. Pauley Ballroom, 9 p.m. to 1 a.m. \$2 person.

JUNE 16 TO JULY 25

YMCA Learn to Swim Program. Six weeks, for boys and girls, ages 7 to 12. Registration each Monday at 12:30; Fee, \$1.50 per week. YMCA, 855 Sacramento St.

JUNE 24 TO AUG. 1

CAMERON DAYCAMP. Applications now being taken for children, 1st through 6th grades. Registration on Sats., 10-2, at C House, 950 Sacramento St. Some scholarships available.

SATURDAY, JUNE 28

"TIGER FROLIC" Dinner-Show and Dance at Empress of China Restaurant, 838 Grant Avenue, 6 p.m. - 1 a.m. Annual Benefit for Chung Wah Alumni Association Scholarship and Educational Fund. Tickets \$7.50 per person.

AUGUST 23-31

Chinese YMCA CAMP at Lake Huntington. For boys ages 9 to 17, \$55, limited scholarships available. Applications at YMCA, 855 Sacramento St.



歡迎
訂閱
東西報
全年報費五元

Mutual Fund Associates, Inc. 互助投資信託公司
CONSULTANT INVESTMENT SECURITIES FINANCIAL PLANNING INSURANCE 華務部總經理
梁哲武 Lincoln Leong
顧問 CHINATOWN MANAGER
915-A Grant Ave. SU 1-6561

MAIL THIS COUPON

Please send information

Name _____

Address _____

City _____ State _____

Zip _____

Treat



CHINATOWN'S Project Headstart youngsters enjoy a big treat when the spring session ended with a party at Joe Jung's. The fall session will start in September. (Milton Fung Chow photo)

FCC to ban hiring bias

(Continued from Page 1)

entals, American Indians and Spanish-surnamed Americans as the "significant" minority groups but would cover persons of any race, color or creed.

Meanwhile in Los Angeles the Council of Oriental Organizations has just completed an employment survey of the Los Angeles broadcasting industry. A questionnaire was mailed to the thirteen leading area stations including the three major networks. Nine of the broadcasters answered the questionnaire.

COO's findings show there is an immediate need to apply more public pressure to insure more employ-

ment opportunities for orientals. There is also a need for more coverage of oriental affairs.

FILE SUIT

COO's questionnaires asked each station how many orientals were staffed and what were their job titles. The Council also sought new job information once new openings occurred.

Another course of action that could be taken is to file a suit against stations seeking renewal or subject to conditional renewal.

All broadcast licenses come up for renewal every three years.

Questions concerning the hiring of minorities in broadcasting may be directly answered by the FCC. They may be addressed to: COMPLAINTS, FEDERAL COMMUNICATIONS COMMISSION, WASHINGTON, D.C.

MDTA classes need tutors

Over 100 Chinese-speaking adults who are attending MDTA English classes are in need of volunteer tutors. The Manpower Training Program is a federally funded program designed to help the unemployed and underemployed acquire language skills necessary for suitable jobs.

The students attend school 8

hours a day for a period of 10 months, but they need additional help to get the maximum benefit from the course. Tutoring may include English conversation, or help with homework assignments. A team-tutoring approach is being used, with 2-3 tutors assigned to each group.

The groups meet at Commodore Stockton School and the Chinatown-North Beach Opportunity Center. Persons interested in this important program are asked to contact Mrs. W. Leong, 433-0575 or Miss E. Dong, 391-0670.

Tapeway to easy listening

TURN ON, TUNE IN, TAPE IT!

Sony...TAPEWAY TO FUN LISTENING

Turn on with tape

Invite the gang - Swing to Sony sound

Tune in with A Sony tape recorder

The swinging "Outdoor Sound" of Sony

Summertime... And the listening is easy

Summer Fun Means Swinging Sony Sound



SONY SUPERSCOPE The Tapeway to Stereo

You never heard it so good.

AVAILABLE AT

HARRY YOUNG & CO.
FURNITURE • APPLIANCES • CARPETS • DRAPES
1709 POWELL STREET • Telephone 781-7010
SAN FRANCISCO • CALIFORNIA • 94133

WATCH FOR
AN IMPORTANT ANNOUNCEMENT!

三藩市 廣東銀行

案立府政省加國美

YOU ASKED FOR IT-
SO WE WILL GIVE YOU

A FREE CHECKING ACCOUNT

(NO MINIMUM BALANCE REQUIRED)

\$200 SAVINGS ACCOUNT

5% PREMIUM SAVINGS ACCOUNTS

5% CERTIFICATES OF DEPOSIT

WE CAN HELP YOU ON YOUR

INVESTMENTS

FOR HIGHER YIELDS

COMPLETE BANKING SERVICES

POSTAGE PAID

BANK OF CANTON

Member Federal Deposit Insurance Corporation

San Francisco, California

Head Office

555 Montgomery St.

Tel. 421-4883

Chinatown Branch

743 Washington St.

Tel. 421-5215



'Raked' Car Bill Passes

Sacramento

The Senate voted final legislative passage yesterday on a bill classifying "raked" automobiles whose rearends are raised extraordinarily high as unsafe and illegal.

The measure, by Assemblywoman March Fong (Dem.-Oakland), is aimed primarily at amateur teenage auto designers. The bill went to Governor Reagan on a unanimous vote.

Chinese Demos oppose ABM

The Chinese-American Democratic Club has passed a resolution to "stand in opposition to legislation for construction and deployment of an anti-ballistic missile defense system."

NOTICE

We invite parents to submit articles regarding graduation and scholastic achievements of their children.

June brides are also welcome to submit wedding photos with accompanying information.

We reserve the right to edit items received, and which cannot be returned unless sufficient postage is included.

Best poster



PAULINE WONG, a junior at Oakland High School, won a \$100 U. S. Savings Bond for her winning entry in the annual fire prevention poster contest, presented by Deputy Fire Marshal Eugene P. Nunes, representing the Oakland Fire Department and D'Alton Howe, representing the Oakland Association of Insurance Agents.



大埠
奇香麵廠
KAY HEUNG CO.
12 BECKETT STREET
San Francisco, Calif.
Phone: YUkon 2 - 4065

大埠

奇香麵廠

KAY HEUNG CO.

12 BECKETT STREET

San Francisco, Calif.

Phone: YUkon 2 - 4065

靚細麵
合最炒麵

信託儲蓄貸款會

Fidelity Savings & Loan Association



Home Office: Berkeley

2323 Shattuck Ave.

Tel. 843-0600

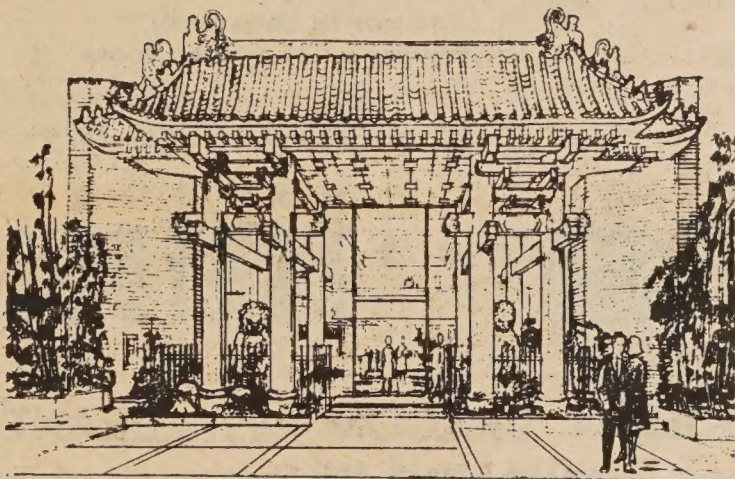
號五四八街板都 行分埠華

TEL. 982-2034

四叁零式...式八九：話電

845 GRANT AVENUE

(Temporary office - 838 Grant Avenue)



Why wait 3 years
for 5.25% interest?
Come in and see us

何必等三年

▲九十日即有年息

五厘二五%

六個月期存款每單位一千元

利上複利年終可高達至五厘三九

每戶有政府機關一萬五千元保險

歡迎轉移存款來本會當免費代辦

K. L. Woo, Vice President & Branch Manager

副總經理 胡國良 謹啓

歡迎前來開戶

共享「額外安全」

活期儲蓄年率五厘。每季三個月派息

一次。每年複利實得五釐一三。三年期

儲蓄券利率為五厘二五。各儲蓄戶均

有聯邦政府保險至一萬五千元。穩妥

安全。存款於每月十日以前存入者。概

自該月一日起息。如欲將其他存款轉

來增加收益者。可免費代收。

本會夙採隱健放款政策。素有「額外安

全」之譽。歡迎僑胞前來開戶存儲。值

茲美國金融動盪不定之時。購建樓業

實為最佳之投資。本行免費派員估價

兼售美國運通銀行旅行支票。

及寄香港通天赤。另有保險箱出賃。

營業時間：星期一至星期四上午九時至下午四時

地址：大埠都板街壹零四零號

電話：四式壹一五四式壹一四式壹一五四式

J. K. Choy, Asst. Vice President 經理蔡增基 啓



三藩市聯邦儲蓄貸款會 華埠分行

San Francisco Federal Savings & Loan Ass'n.

Chinatown Branch

1040 Grant Ave., San Francisco, Calif. 94133

421-5421



同樂園

便宜
莫取

△打我罷

某君捉一賊，痛責之，旋知為誤捉，乃謝以洋兩元，慰藉而去，不意床下伏有一人，聞聲即起立曰：既有酬金，還是打我罷。

△飽食減餐

歲饑，鄉人某，嘗思所以減食之法，一日午膳，食過其量多多，以致腹脹而痛，妻責之曰：值此年荒，猶尚貪食，宜有病也，某曰：吾欲使腹常飽，省去晚餐耳。

△不可待至明日

母謂兒曰：今日之事不可待至明日，兒應聲曰：然則廚中所貯之蛋糕，亦無需待至明日也。

△第一次行竊

某君捉一小竊，責之曰：汝屢次行竊，狡猾百端，實堪痛恨，小竊答曰：我此次行竊，實生平第一次，先生曷縱我，使我藝稍嫺熟時，先生再縛我可也。

△十五張日曆撕去

弟注視日曆，笑謂兄曰：亞兄佳期近矣，距今僅十五日耳，洵足樂也，兄懼悞曰：然我猶覺度日如年，奈何？弟曰：盍不將十五張日曆撕去。

請你吻我

女的在樹下等候，男的從後面躍足而來，用兩手掩住她的眼睛。

男：「你猜我是誰，如果三次猜不中，我要吻你。」

女：「你是張飛，關雲長，趙子龍。」

那能犁開？

一個鄉下佬初次到大城市，他到城市的第一個印象是那平坦而寬闊的柏油路，他脫下鞋子用腳尖在那堅硬的路面上踢一踢，便轉身對他的兒子說：

「怪不得他們要在這裡建立城市，你看，這堅硬的土地，你怎能犁得開呢？」

省得搬家

太太梨花帶雨地說：「隔壁那女人所穿的衣服和我穿的那一套一式一樣。」

丈夫體貼地說：「妳想再另做一套是嗎？」

她說：「那樣總比搬家便宜吧。」

COMPLETE AUTO AND TRUCK REPAIR
BODY AND FENDER WORK
AUTO-TRANSMISSION

Wong's
AUTO SERVICE

725 NORTH BROADWAY
LOS ANGELES, CALIFORNIA 90012

Telephone: 626-1475

修理汽車
快捷妥當
配裝零件
樣樣俱全
僑胞惠顧
無任歡迎



GOLDEN DRAGON RESTAURANT

960-962 North Hill Street
New Chinatown
Los Angeles, California 90012

Tel 626 2039

名茶美點
雲吞麵食
喜慶筵席
隨意小酌

金龍酒家

WAH SANG LUNG

650 - 652 N. SPRING ST.
LOS ANGELES, CALIF. 90012
PHONE 624-3042

隆生和

本祖上合西京各僑無
號國等時式菓種胞任
專雜鮮瓜食海醬光歡
辦貨肉菜品味料顧迎

國泰銀行

CATHAY BANK
of Los Angeles

Member Federal Deposit Insurance Corporation

777 North Broadway • 626-7691 • Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all—where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES—checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS—regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES—business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES—commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES—escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

—the bank with an open door for all!



新杏花酒家

隨意小酌

New Hung Far Restaurant

DINING • COCKTAILS

658 NORTH SPRING STREET
LOS ANGELES 12, CALIF.

MADISON 5-1331

MADISON 8-8500

Lee's PAINTING & DECORATING CO.

INTERIOR & EXTERIOR • LICENSED CONTRACTOR

656 NO. SPRING STREET, LOS ANGELES CALIF. 90012.

PHONE: 626-1666

李氏油漆裝飾公司

專承大小內外樓宇油漆裝飾工程

他其與會機職求

昨晨卜技利加州大學曾有一度虛驚。在拉曼曼樓附近警察與滅火員群集。查因華人化學師黃某在實驗中發現儀器有損壞跡象，恐有爆炸可能，即報警以防萬一。幸而數小時後實驗室中仍無異動。據報危險期已過云。

大埠與天使島之間，有一島嶼名為「亞卡查士」。向為聯邦監獄。因四面環海，故用以囚禁重刑犯。數年前聯邦政府為緊縮經費，將該獄關閉，分移囚犯別處安置。

聞三藩市參議會已有意向聯邦政府購買該島，然後交商人發展為酒店或旅遊中心。該島價值未聞聯邦政府公佈。可能在一百至二百萬元之間。

又因該島接近漁人碼頭，故傳該區富商有意集資改建該島云。將來監獄變旅店。遊客均可一嘗鐵窗滋味矣！

六至廿日止。考試六月廿四日。資格如下。一、曾有一年農業工作。任職政府。公司。農場。學校等。二、高中相等畢業程度。三、講流利粵語或墨西哥西班牙語。

上議員羅拔肯尼迪被刺一週年了。三藩市雕刻家布凡奴溶化年來市民自動交出的槍械，用以鑄造一高十二尺之聖方濟像，經已鑄成移在市府廣場陳列。此實為一極有意義之紀念品！

上週在西維珍利亞州發生一個家庭慘案。年僅十五歲的蘇珊北歷因為怨恨她父親禁止她與一男朋友來往，竟然約同十三歲的弟弟在家放火。結果燒斃她父母及其他十兄弟姊妹。警察準許兩姐弟往參加安息禮拜儀式，但不許他們同往墳場參加葬禮。兩姐弟在教堂

時哭泣不止。兩人現被拘控以蓄意謀殺罪。

每年退伍軍人曾即行一本教育小冊，協助學生求職及申請獎學金。有子女讀大學的應當一讀。每本只收二角五分，函購地址及書名如下：

Need a Lift? 128 pp. The American Legion, Dept. S, P.O. Box 1055, Indianapolis, Ind. 46206. Price: 25¢.

福特汽車公司新出小型「馬力」汽車，底價一千九百九十餘元，以爭取德國甲蟲型人民汽車之市場。德國甲蟲型車十餘年來不變外型，仍因經濟耐用為顧客樂用。近聞通用及美國兩公司亦在密鑄緊鼓製造小型車云。

尋求自由職業者的機會

華埠有一信譽穩健的保險經紀事務所。宜增聘經銷人員。不論性別。經驗有無。年齡在廿五至四十五歲之間者。可來一應聘英文信。說明其本人教育程度履歷。該所備有專家訓練。協助考取執照。來信可寄本報信箱式四八九號。雙方約談。合意與否。均守秘密。

報西東

贈送親友
名貴大方

敬請收聽華埠之聲

主臨萬邦

粵語戲劇廣播節目每逢星期
四晚上十時卅分至十一時
播出

(全三藩市灣區均可收聽)

RADIO KFAX -- AM 1100 kc.

每天儲蓄一元

可以成大地主

本公司在北加州購買七萬英畝地產，分為三千五百段，每段面積二十英畝，(八十七萬一千五百平方尺，相等於三藩市住宅地段三百段)最低價格僅三千九百九十元，一若批發價格，先交一百五十元，每月付款二十九元，買戶擁有五百尺以下之一半地產及石油開採權，(永享石油公司屬下之孟納地產投資公司保留其他一半)惟五百尺以上則全屬於買戶。

本公司並購買面積達二千五百英畝之淡水湖，離地段僅四哩，買戶有權在該湖遊息。

司公業實宮華
Palace Realty Co.
705 Columbus Ave.,
S. F., Cal. 94133

姓名.....
地址.....
電話.....
表上寄填請，情詳知欲
祥兆李 員專銷推
Pius Lee

苑茶泉龍

DRAGON FOUNTAIN RESTAURANT
941 Kearny St., S.F., Calif.
電話 362-8299

製巧自親主東各
點心味美式各

臘腸	大腸	臘腸	大腸	臘腸	大腸
蓮蓉	蛋黃	蓮蓉	蛋黃	蓮蓉	蛋黃
蓮蓉	馬蹄	蓮蓉	馬蹄	蓮蓉	馬蹄
蓮蓉	水晶	蓮蓉	水晶	蓮蓉	水晶
蓮蓉	糯米	蓮蓉	糯米	蓮蓉	糯米
蓮蓉	糯米	蓮蓉	糯米	蓮蓉	糯米
蓮蓉	糯米	蓮蓉	糯米	蓮蓉	糯米
蓮蓉	糯米	蓮蓉	糯米	蓮蓉	糯米
蓮蓉	糯米	蓮蓉	糯米	蓮蓉	糯米
蓮蓉	糯米	蓮蓉	糯米	蓮蓉	糯米

逢星期三休業一天

Songhay Restaurant

雙喜酒家
中西餅食
名茶美點
經濟時菜
大小筵席
隨意小酌

650 JACKSON ST.
S.F., CALIF.
PHONE: 982-3344

行文煥
F.S. LOUIE & CO.
2423 FOURTH ST.
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. 843-2824 534-1101

專營
厚餐館碗碟
不銹鋼
長碟圓碟均有
現貨齊備 全美批發

父母子女之間

報上登了段新聞，有一個才廿歲的女孩，發了四鎊，將生父射死了。女孩是做舞女的，一盤家靠她賺來的錢過活。這種女人並不少，逼女兒跳舞當娼的父母也不少，這些女明星的娘，就只好到那裏去。

然而這個女孩子却鎗斃了她的父親。這種案子永遠審不出什麼來，大不了一是判個死刑而已。什麼樣的恨自然也不會給發現。

父母與子女的關係根本是悲劇。一個人出世，便自有父母，一輩子得伺候着這兩個人的面色，聽着兩個人的指示行事。父母爭氣為子女着想的，命運比較好一點，遇見無人格無品德的父母，只好欺一句倒霉，總而言之他們是父母，不管與子女是否一分相像，還是父母，一輩子從生到死，必須維持着這種關係。

兒女長大了以後，真實完全有獨立的思想，獨立的行動，可能思想行為上與父母毫無相似之處。一個孩子自出生至成人，十餘年的命運皆操縱在「父母」之手，一但成年，似乎有把自由歸還給他們的必要。

父母不錯是給予生命的大恩人，然而逼得子女走投無路之時，大不了一是將生命還給父母，以了此債——又何不可？古時也有哪咤，還肉還骨的例子，父母與子女，雙方要求都不必過份，視孩子為搖錢樹，搖得出一錢是一錢，養了女兒廿年必定要連本帶利的撈回來，等悲劇來到，已是來不及了。

父親總是父親，女兒可以連放四鎊而面不改容的，這種父親是什麼樣的父親，可想而知，真是活着害人，死也害人。

世界博覽

(倫敦消息)從前女子所穿之衣服與男人有分別，逐漸男女服裝越來越相似，現時倫敦已發售單性服裝，掛在衣架上任由男女選購，單性服裝為長褲、套裝、恤衫、背心及緊身衫，倫敦兩間最大之百貨公司，在一個不分開之部門發售，男女可同一起選購，則男女各有不同之試身室，較小型之商店則有劃分，男子在樓上，女子在樓下購買，但今日如此衆多之女子與男人前往購物，如許多之男子帶女友購物已不大分別矣。

(馬德里消息)世界癌症權威之一馬東尼星期二在馬德里稱：世界上每五個人之一注定是死於癌症。馬東尼是洛格格癌症研究院院長，他在出席國際癌症座談會時，作上述表示。他稱：在抗癌鬥爭中，最主要的是突然發現一種，能使身體組織產生一種抗癌能力。

(倫敦消息)比亞羅古斯基上指揮

劉池光 答問

耳長舌短

問：我的一位哥哥去，整天不但毫無笑容，更年來美，在我家作客。兩月前他的太太到埠，剛巧小兒春季進大學，決定同校寄宿，空下一個房間。所以我們留他們長住下來。

可是這位嫂嫂脾氣甚怪，且不言不語。她和我哥哥亦復如是，從不見他們有說有笑。有一次我看不過眼，當她不在家時偷偷地問哥哥為何嫂嫂如此沉靜。

緊張地摸一摸眉毛，然後拿起指揮棒指揮，實現了一生的夢想。這支指揮棒使他三先令六便士。

他的夢想使他花三千英鎊。這位波蘭出生的醫生，現年五十二歲，以前是澳洲的特務，他付了錢租阿爾拔特大廈及倫敦的新愛樂交響樂，實現了指揮交響樂團的夢想。



多種文化學院

本校現已開始接受三歲至七歲學童報名申請表格。

本校教育方針注重下列各點：

- ◆一般學科教育——包括最新數學，閱讀法，小學科學常識，人文學介紹及學前教育之啓發。
- ◆中文教導
- ◆學習他種民族之風俗，習慣及文化

暑期班——半天上課
全學年度——一年長學童全天上課。年幼兒童半天上課

供有交通車接送。有限助學金補助。先報名者可優先入學。

詳情及申請表請寫信或撥電話至本校：

Multi-Culture Institute
226 Miramar Avenue
San Francisco, California 94112
Phone: 333-0558

SAFETY PHARMACY

Prescriptions - Cosmetics - Gifts - Drugs
FREE DELIVERY

藥房

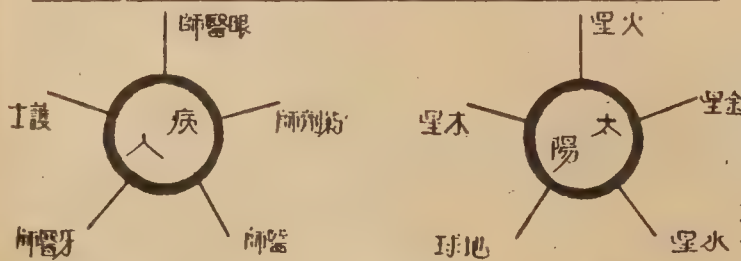


博愛

Free Roll Of Kodak Film With Every Roll
Printed & Processed

HYDE & PACIFIC TEL. 673-8343
MON. TO SAT. P. G. & E. & WATER BILL
10:30 AM TO 9:30 PM COLLECTION
SUN. & HOLIDAYS MONEY ORDERS
1:30 PM TO 6:30 PM MUNICIPAL BUS TICKETS

心中為病人以藥醫 心中為陽太以體天



· 心中為病人以藥醫 · 心中為陽太以體天
· 知通話電用方藥將接直生醫請手
務服急緊時小四廿 · 到送藥飲即

丸齡保壽青

每盒保 冠本抗
藥廠反 力活適 體身健 力強適
分九角四元三價特分五角九元四價原裝粒二十七
分九角九元十價特分五角九元四價原裝粒十五百二
貝馬郵送又只 五角二價特分九角四價原裝期星一用試郵寄

益和 大華 金

W. YICK CO. LTD.
IMPORTERS & EXPORTERS

724 JACKSON STREET
San Francisco, California 94133, U.S.A.
Telephone: 421-5228

港台日 新貨續到
裹粽蘇木 咸魚更靚
送禮燕窩 蠔油最平
貨真價實 價錢克己
遠近光顧 服務週到

他，他微笑一下，說她向來如是，叫我們不必介意。我看此人有點不正常，長此下去，不難牽慮我的哥哥，未知有何辦法鼓勵她去見醫生？

答：令嫂行為可能是有點怪癖，但不好言笑的人多着，我們不能就此便把他們統統當做精神病患。

下列一二道理：
一，別人家中有無談笑聲是他們家中之事，不容他人過問，尤其是作爲丈夫的令兄都不以爲苦，你又何必替人亂下結論？
二，如令嫂果真有病在身，那麼送她進醫院的應該是令兄。故希望女士

切莫自告奮勇，把嫂嫂送去醫務所。否則，別人不但會感謝你，還會怪你分化他們的家庭。
三，他們從不高聲談笑，可能就是因爲知道女士聽覺特別敏銳。看來他們寄人籬下，也有不少苦處。所以一旦令兄經濟能力許可，還是鼓勵他們另租一處爲妙。

(連載)
(小說)

朝陽夕暉

(十)

周敬

出院以後我有機會照顧他。

「那你為什麼要打傷一個老人家？」

「唉，」我嘆了一口氣：「是我們打架時，他要把我們分開，結果打傷了他。」

「那可不對了。」

「我也知道不對，所以才要求你租前房給他，讓我來照顧他的生活。」

「你還有這點心，總算天良未滅。」

看情形，媽媽已給我說服了，我忙接着問：「那媽你答應把前房租給南伯了？」

她沉吟了一會才說：「好，」

「之後呀，我有一口氣：『唉，我好像在做夢，我真有點不相信，三天內，你會變成一個『乖仔』，浪子回頭金不換，我該感謝誰，」

「真有這麼一回事？」

「是的，南伯現在在東華醫院醫治，行動不方便，又沒有家人，我想求你把前房租給他，讓他

呢？」

我衝口而出，說了一句：「感謝上帝！」

★ ★ ★

南伯在東華醫院住了兩個星期便出院了，他也贊成住到我家裏的前房來，三個月後，他的腳傷雖然好了，但斷過骨的左腿不能行走，我每個星期日給他推輪椅到教堂去守禮拜。

這一年是我生命的轉捩點，南伯鼓勵我回到學校去讀書，我也着實用點功，成績日有進步，回復了自己的信心，力爭上游。

週末，我還去做些散工，賺錢來養家，可減輕媽媽的負擔，她對南伯很尊重，因為他把我從邪道上拖過來，使我堂堂正正地做個好人。

南伯是一個平凡的人，他散發着平凡的光輝，但一樣給人一種和順溫暖的感覺，他從未為了自己孑然一身存在這個世上而悲哀，也沒有因為自己跛了一條腿而頹喪，他笑口常開，我的媽媽和他相處了一年，那臉上的每一層霜也溶落了，他這個人有一分熱，發一分光，即如他所說，他是夕暉吧，那光芒還是照耀出來的。

我着實有點慚愧，不敢把自己看作朝陽，但我的年紀還輕，前程未可逆料，只要自己肯爭氣，又誰敢說我沒有「如日中天」的日子呢？

現在我的心裏很快樂，好像再次出過世一樣。血十字會解救了，美美跟她的家人搬到芝加哥去住，我們彼此還有信息來往，一年人事變化真大，我渾渾噩噩過了二十年，只有過去一年才

「你呀，爲了博得人們的誇獎，拼命打扮，光顧着外表上漂亮，不好好充實自己。結果，既耽誤了別人，也毀了自己。」

未來的年呢？只要看怎樣去走路了。

尤工 心樹 (寓言)

道布

河岸上長着兩棵柳樹。老柳樹特別謙遜地低着頭，鋪展自己的枝葉。可是年輕的柳樹却認爲自己長得又勻稱又好看，老是仰着臉，想盡量把自己的枝子，極子侍弄得比老樹漂亮一些。

有一天，年輕的柳樹炫耀自己說：

「你幹嘛老是低着頭？你看我，多麼也是揚眉吐氣的！那些房子呀，人呀？我根本不放在眼裏，他們全在我這漂亮的腳底下呀！他們哪一個不仰着舌頭稱讚我長得又高大又漂亮？」它擺出一付瞧不起老柳樹的樣子。

老柳樹友愛地對他說：

「我不是不知道你長得又高大又漂亮。可你要當心樹心會變空的啊！」

年輕的柳樹不理睬老柳樹的忠告，仍

舊趾高氣揚，炫耀自己。

日子一天天過去。因爲年輕的柳樹老是把吸收到的養分用在修飾外表上，樹心就變空了。不久，這兩棵柳樹的主人把它們伐倒，主人看見年輕的柳樹樹心是空的，痛心地说：

「唉！本來我是打算用你做大樑的，可現在除了把你當做柴火燒掉，沒有別的辦法了！」他又看看老柳樹，說：

「你倒是一塊頂用的木料！」

主人走了以後，老柳樹對年輕的柳樹說：

「你呀，爲了博得人們的誇獎，拼命打扮，光顧着外表上漂亮，不好好充實自己。結果，既耽誤了別人，也毀了自己。」

未來的年呢？只要看怎樣去走路了。

會款貸蓄儲央中民國



行分 CHINATOWN BRANCH 埠華
CITIZENS FEDERAL SAVINGS
AND LOAN ASSOCIATION
ESTABLISHED 1885
1000 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO, CALIF. 94133 • PHONE 986-2289



活期儲蓄不論限額 平等待遇給利息五厘

業務：歡迎儲蓄並義務估價樓業！
保險：每儲戶保險至一萬五千元！
利率：活期存款五厘且每季派息！
給息：每日以前存款由一日起息！
優點：定期儲蓄利息至五厘二五！
簡便：最少一千元可開儲券戶口！
公平：保持基本利率最低者五厘！
公務：收水電費並替儲戶寫港赤！
職員：操粵滬國語及四邑等方言！！！！！！

「Hen Locke, Branch Manager

三藩市總行：孖結街七〇〇號
分行：樸街一五四一號
屋崙分行：布律威街一四一四號

華埠分行經理駱來添敬啓



特設午餐 四時生菓
南北菜譜 精緻小碟
上湯水碗 名師主理
燈光柔和 設備華貴
氣氛高雅 不與凡比
僑胞光顧 定感新奇

家酒宮皇
IMPERIAL PALACE RESTAURANT
919 GRANT AVE., San Francisco
Telephone: 982-4440

新移民的準備工作

關宇

的「華埠現狀報告書」，長達八百三十四頁，對於華埠應興應革事實，有很詳盡的報導，我們相信這一報告書，將成為華埠歷史上重要文獻之一。

華埠問題之日趨嚴重，新移民增加是一主因。所以該報告書有一項建議，要在港台兩地，設立新移民預備班，對申請來美之新移民進行教授英語及解釋美國之生活方式，使他們預先對美國情況有所了解，同時能操簡單英語，以免「初到貴境」，遇事不知所措。

在美國方面，該報告建議，華埠僑團應組織一新僑服務機構，為新僑解決房屋、職業、教育等問題，並為新僑指導其合法居留之權利及機會。

我們認為上述建議，十分切合華埠目前需要，「東西報」過去曾有「新僑手冊」專欄，也是向著這個目標進發，由於過去一般人的觀感，以為美國是天堂，是「金山」，抱著這個觀念來到美國，往往給現實的環境把未來美國前的「好夢」敲碎，因而顯得失望，或徬徨無措。

對於新移民來美國前的準備工作，除了讓他們了解美國的實際情況外，心理的因素更不容忽視，中國人一向缺乏長久計劃，認為來美國是一條「生路」，到了這裡再作打算，這觀念是要不得的，因為環境轉變，新僑

必需尋求適應之道，否則事前未有準備的計劃，到美國後面臨大大小小的難題，使你難于應付了。

根據調查所得資料，一般新移民來到美國，佔百分之八十以上是不滿現實的，甚至有許多口出怨言，悔不當初，老年僑胞來美，因乏人照料，挨受不起言語隔閡，兩代歧見及生活寂寞而自殺的亦時有所聞，這些都是因為新僑未來美前，沒有好好地作一番心理準備，以致事與願違，而消沉潦倒，自怨自艾。

未來美國的新移民，必先認識華僑在美國的地位，所處的環境，和自己工作及職業對美國社會的適應能力，而最先要解決的言語問題更不能忽視，一個中國才子來到美國會一籌莫展，一個好廚師却到處吃香。一個「國學大家」居留在美國毫無用處，但站中國的立場來說，却失去一個人才。

對於新移民的準備工作，實際上比他們到達居留地以後還重要，且以職業而論，如果能預作調查，美國社會所需以何種工人為多，則未來新移民，可向這一目標學習新職業，到美後便無失業之虞了。

中國人有句老話說：「在家靠兄弟，出門靠朋友」，但在資本主義的社會裡，人情淡薄，最有把握的還是靠自己，因而新移民能作充分準備，便是「自己靠自己」的最佳方法。

香港 金山大埠
紅寶石大酒樓
第六店 枝第
電話三三四三 號七四六至一三六街尼乾
RUBY PALACE
631-647 Kearny Street, S. F. Calif.
Phone: 433-3196

期三第

筵翅慶喜娶嫁賓酌

=元五十四沽祇席每=

譜菜

〔歡迎指導〕

美百年好合
點雙輝

五蟹燒掛翡紅吉彩
柳肉焗爐翠燒滑列鳳
海八雙燒上絲大帶金
上寶乳大湯生帶金
鮮窩鴿鴨雞翅子龍

〔歡迎預定〕

每星期七天營業

每款四毫 多款二毫 繁多茶點 類式各選 品式各選 精美點心 鹹甜精美

大謙小酌 布裝餐會 豐儉隨意

營業時間：上午十一時至下午十時
星期五，星期六延至十二時

羊城茶室

YANK SING RESTAURANT

671 Broadway, San Francisco, Calif. 94133

Phone: SU 1-1111

★羊城茶室增設晚餐啟事

本號自開張以來，荷承

各界僑胞賜顧，至感

盛情。茲為便利顧客起見，自四月二

十日起增設中菜部。聘請南北廚師，

擅製各種菜式。特備真正煲仔飯，及

經濟和菜。大宴小酌，一律歡迎。

茶市由上午十時至下午四時

中菜由下午五時至下午十時

每星期營業七天

金門漫筆

學校問題多

蒙金柏士中學黎笑眉老師送來該校學生出版的「英文刊」的編輯謝朝謝在一篇談及學生團結問題的文章裡說：

「很明顯地，在我們中國同學中，仍有着楚河漢界之分的存在。你一組我一隊的各自分開，互不理睬。更有時因大家互相不了解，因而引至誤會，以至有着很多不快的事件發生。各位切記！我們都是中國人，有着同樣的膚色，有着我們中國人的血素和我們的觀念。而現在站在別人的國土上，寄人籬下，着實是一種恥辱。而我們若不振作起來，集中我們的力量發奮起來的話，我們將會一個一個的崩潰下去，永遠是生存在他人腳下的！」

我們風聞金柏士中學有不少問題，而且在教育局會議時也常聞該校學生有不滿的現象。我們希望該校同學能團結起來，和校中師長合作，共同解決學校問題。我們也聽說教局將

各校超齡或不受管教學生統統送進金柏士，而將該校較優教師調出分派別校。若這是事實，下學期同學們應組織起來誠意地向有關方面抗議。

但要指出的是：在美國居住不是一種恥辱，但面臨種種困難而又肯振作起來，則可說是恥辱了。

打油詩

新鄉里

過國謀生抱大志，雄心萬丈為銀紙；盡在祖國飽讀書，難免洗碗剝葱皮。同事欺凌如喝婢，心中憤怒難歇止；只因妻兒須養育，盈眶熱淚從心咽。

(錄自金柏士中學「文刊」)

錢

(妮)

錢，教人認識社會；錢，換來了窮人的歡樂；錢，換來了多少失學的青年？錢，傷了多少人的自尊心？錢，爲了它，同胞遠離了祖國。

(錄自金柏士中學「文刊」)

華埠人語



(上接中文版首頁)

軍現採下列四辦法對付這嚴重問題：一是停止分發棉織襪，改派易乾之尼龍襪。二是教育士兵，使他們常用防爛腳膏粉。三是訂製九千對戶外睡鞋，使士兵不必穿皮靴睡覺。四是採用輪流作戰制，每士兵在作戰四十八小時後，即要退回後方休息二十四小時。

入鄉隨俗，花旗大兵何不學效赤脚大仙？穿尼龍襪在水田行走，真會笑死越共也！

中華聯誼會定本星期六(六月二十一日)下午一時於近史丹福大學之熱高那特公園召開第四屆會員大會。午餐自備，冷飲則由該會免費供應云。

金鳳酒家

GOLDEN PHOENIX

728 Washington St., San Francisco, Calif.

Phone: 362-5475

謝啓

本酒家於五月十日新張營業，荷蒙僑團領袖，遠近親友，同業先進，惠賜鮮花青樹鏡屏賀儀或其他名貴飾物，復撥冗駕臨，殊增光寵，隆情高誼，不勝銘感，祇以新張始伊，百務叢集，未能一一道謝，謹綴數言，登諸報端，藉申謝忱，諸希亮鑒。

大埠華盛頓街七二八號

金鳳酒家謹啓

本酒家業務：

大小筵席 隨意小酌
經濟和菜 雲吞水麵
附設酒吧 招待週到

☆營業時間：上午十一時半至下午十一時半

國懋銀行

行銀民公安國名原

啓事

(一)本行中文名稱自一九六九年六月起改爲國懋銀行。

(二)本行駐香港代表辦事處於一九六九年六月十五日開幕。地址爲：香港雪廠街十號顯利大廈。

華務部主任李枝榮啓

號百五街金孟：址地部務華
CROCKER-CITIZENS

NATIONAL BANK

500 Montgomery St., San Francisco, Calif. 94111

Phone: 983-2885

MEMBER FEDERAL DEPOSIT INSURANCE CORPORATION

OO CHEW NOODLE FACTORY

839 KEARNY STREET

SAN FRANCISCO CALIF. 94108

PHONE: 781-5187

金山富朝麵廠

炸熟麵 乾麵 雲吞皮

價錢平宜，寄貨快捷，專車送到。



元五年全·毫一份每·版出三期星逢·報週文英中·期五廿第卷三第·日八十月六年(九六九一)八十五國民華中

Developers to postpone playground garage plan

Tiger Frolic set to spring

"Tiger Frolic," the annual Chung Wah Alumni Association fund raising dinner-dance, springs at the Empress of China on June 28th.

Proceeds from the \$7.50 per person ticket sales benefit the CWAA's scholarship and education fund.

For the past two years, scholarship awards have been increased to include a deserving student at each of the other five Chinese schools in Chinatown.

In addition to sponsoring a Chinese Language Class of children age 6 through 12 held every Saturday morning at the Chinese YMCA, the Alumni Association sponsors a Chinese Art Class, a Kung-Fu Class and a class in the study of Chinese Literature, such as the Five Chinese Classics and old Folk Sayings.

FCC ruling to ban stations hiring bias

此警語持異議，謂渠曾往各大學校園巡視，深感學生問題乃源於美國現有之社會種族、戰爭問題，並非全由外界極端份子所引起云。

議院小組現仍在調查學生運動中。

（綜合報導）華府議院六名調查學生活動密探之一裴力文曾昨警告三藩市灣區青年與黑豹黨聯盟準備大規模暴動。

據稱此暴動計劃遠在三月前德州奧士丁城黑豹黨與民主社會學生協會會議時已有此意圖，及後黑豹黨另徵得國際青年黨入盟。文曾謂此等組織並非提出「反對政見」，而是蓄意推翻現有政府。

依州上議員波斯對此警語持異議，謂渠曾往各大學校園巡視，深感學生問題乃源於美國現有之社會種族、戰爭問題，並非全由外界極端份子所引起云。

議院小組現仍在調查學生運動中。

密探謂將有暴動

中學生刊物說些甚麼 新移民的準備工作

第15頁

Kittens



HERE ARE SOME of the hostesses who will greet you at the Tiger Frolic's dinner-dance at the Empress of China sponsored by the Chung Wah Alumni Club.

案法新刊書色黃諦取

（沙加緬度訊）加州上下議院已通過兩新法案，銳意取締州內黃色書籍電影報刊。

第一法案禁止廣告宣傳及陳列黃色刊物。其中「廣告宣傳」一例包括以郵政寄出之宣傳資料。法案中並詳細訂義，指出黃色刊物對社會無裨益，乃缺德商人藉裸體、性、及其他變態行為為發財之徑。

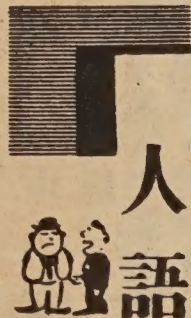
第二法案嚴禁以黃色刊物售與未成年兒童。聞同樣法案在一九六七與六八年議院中提出，皆因票數不足無法通過。

又聞議院上週通過下議員鄺江月桂博士提案，禁改裝汽車，使車身離地過高，以保交通安全云。

青年大會

（本市訊）加州州長青年協會代表黃錫倫及三藩市人權委員會青年代表黃啓利宣佈該兩組織定本星期六（六月二十一日）下午一至五時在勝利堂舉辦青年發言辯論會，邀請華埠北岸區各青年組織各派代表十名參加，商討青年福利問題，並將結語呈交州政府大會供參考研究，並歡迎僑眾列席云。

華埠人語



越南美軍近來最頭痛的問題不是越共，而是軍中普通的爛腳及腫脚症。美軍多不習慣在水稻田中行走，故深受「泥足」之患。

據三藩市列打文軍醫院亞加士上校說，美

EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108
Phone: 781-6480